YAKIN DOGU UNIVERSITESI

KIBRIS ARAŞTIRMALARI MERKEZi

YDU-KAM

1. ULUSLARARASI

KAŞGARLI MAHMUT

Dil VE EDEBiYAT SEMPOZYUMU

**YDÜ-KAM**

**1. KAŞGARLI MAHMUT ULUSLARARASI**

**DİL VE EDEBİYAT SEMPOZYUMU**

Yakın Doğu Üniversitesi Kıbrıs Araştırmaları Merkezi

Yakın Doğu Üniversitesi - LEFKOŞA

9 - 12 NİSAN 2008

**BİLDİRİLER**

YDÜ-KAM 1. KAŞGARLI MAHMUT ULUSLARARASI DİL VE EDEBİYAT SEMPOZYUMU

Prof. Dr. Bülent Yorulmaz Prof. Dr. Birol Emil

Prof. Dr. lgor Kormuşin Doç. Dr. Esra Karabacak Erdoğan Saracoğlu

Yakın Doğu Üniversitesi Kıbrıs Araştırmaları Merkezi Yakın Doğu Üniversitesi-LEFKOŞA

9 - 12 NİSAN 2008

SEMPOZYUM DÜZENLEME KURULU

Prof. Dr. Şenol Bektaş YDÜ - KAM Genel Başkanı

Prof. Dr. Bülent Yorulmaz

YDÜ - KAM Yürütme Kurulu Başkanı

Erdoğan Saracoğlu

YDÜ - KAM Basın ve Yayın Danışmanı

Ali Nesim

YDÜ - KAM Yürütme Kurulu Başkan Yrd.

Şevket Öznur

Sempozyum İletişim Koordinatörü

Çağın Zort

Sempozyum İletişim Koordinatörü Yrd.

SEMPOZYUM BİLİM VE DENETLEME KURULU

GRAFİK TASARIM VE UYGULAMA Erdoğan Ergün

YDÜ Güzel Sanatlar ve Tasarım Fakültesi

Grafik Tasarım Bölümü

BASKI

Recep Tekdemir YDÜ Matbaası

2

**İÇİNDEKİLER**

Prof.Dr.Bülent Yorulmaz Ön söz

5

Rektör Prof. Dr. Ümit Hassan "Karahanlılar ve Divanü Lugati't-Türk"

8

Prof. Dr. Osman F. Sertkaya "Divanü Lugati't-Türk'ün Yayımları"

13

Prof. Dr. Zeynep Korkmaz

"Kaşgarlı Mahmut' un Dil ve Kültür Tarihimizdeki Yeri Üzerine Genel Bir Değerlendirme"

16

Prof. Dr. Hamza Zülfikar

"Divanü Lugati't-Türk'ten Günümüze Ulaşan "İm, Ün" Terimleri"

21

Prof. Dr. İsmail Parlatır

"Osmanlı Türkçesi Sözlüğü'nden Türkiye Türkçesinin Büyük Sözlüğüne"

25

Prof. Dr. Umay Günay

"Türk Kültürünün ve Tarihinin Dikkate Değer Kişilikleri ve Kaşgarlı Mahmud"

34

Prof.Dr.Fikret Türkmen

"Divanü Lugat-it-Türk'te Etnonimler"

35

Prof. Dr. Gülden Sağol Yüksekkaya

"Alıntı Kelimeler Üzerinde Bir Değerlendirme"

45

Erdoğan Saracoğlu (M.A) "Manilerle Köy Düğünlerimiz"

51

Doç. Dr. Esra Karabacak

"Bir Dilbilgisi Kitabı Olarak Divanu Lugati't-Türk"

58

Yrd. Doç. Dr. Arzu Erdoğan Öztürk "Divanü Lugat-it-Türk'te Yer Alan İnançla

İlgili Kelimelerin Etimolojisi Üzerine Bir Değerlendirme"

60

Prof. Dr. lgor Kormuşin

Türk Dilleri Tarihi İçin Kaşgarlı Mahmud'daki Verilerin Türk Dilleri İçin Önemi"

67

3

•..

Doç. Dr, Rasim Özyürek

"Ana Dili (Türkçe) Öğretiminde Dilbilimin Dilbilimcinin Eğitimbilimcinin Önemi Ve Yeri"

104

Prof. Dr. Dimitri Nasilov "Kaşgarlı Mahmut'un Divarı'mdaki -duk Eki Hakkında"

69

Prof. Dr. Anna Dybo

+Mahmud Kaşgari'rıin Sözlüğü'ndeki Eski Sinciang Dilleri'nden Alınma Sözcükler Üzerine"

73

Orhan Kabataş (M.A)

"Divanü Lügati't-Türk'te Oğuzca'nın Fonetiği İle İlgili Veriler ve Türkiye Türkçesi"

83

Dr. Kateryna Tsymbal

"Kültürlerarası Fenomen Olarak Medya'da İletişim Bozuklukları"

112

Dr. Anna Rog

"Türk Edebi Eserleriyle İlgili Ukrayna Tercüme Geleneği Ve Tarihi Hakkında Bazı Tespitler"

118

Dr. Kateryna Teleshun

"Türk Ticaret Dilinin Sözvarlığında Eşanlam Sözcüklerinin Ve Yabancı Kökenli Kelimelerin Kullanımı"

122

Yrd.Doç. Dr. Nuran Altuner

Divanü Lügati't-Türk 'teki Şiirlerin Klasik Türk Edebiyatı Ve Halk Edebiyatı Açısından Değerlendirilmesi

127

4

**ÖNSÖZ**

1 Haziran 2007 tarihinde ülkemizin ileri gelen yazar, araştırmacı ve bilimadamlarının ~ıntt---yf!f kurulan **YDÜ KIBRIS ARAŞTIRMALARI MERKEZİ'nin** bir etkinliği olarak düzenlediğimiz bu sempozyum ana teması bakımından oldukça anlamlıdır.

Doğumunun 1000 yılı dolayısıyle Kaşgarlı Mahmut adına düzenlediğimiz bu sempozyumda ağırlıklı olarak dil ve edebiyat konularındaki bildirilere yerverilmiş, konunun uzmanları yanında genç araştırmacılara da katılma olanağı sağlanmıştır.

Bilindiği gibi, Kaşgarlt Mahmud; Divanü Lugati't-Türk isimli eserin yazarıdır. Tam adı, Mahmud bin Hüseyin bin Muhammed'dir. İlk Türk - İslam devletini kuran Karahanlılar soyundandır. Hangi tarihte, nerede öldüğü bilinmese de türbesi Doğu Türkistan'ın Kasgiir şehrindedir. Mahmud, 1008'de dünyaya gelmiş, Saciye ve Hamidiye Medreseleri'nde öğrenim gördükten sonra kendisini Türk dili'ni araştırmaya vererek 1072 - 1073 yılları arasında Orta Asya'yı boydan boya kat ederek önce Anadolu'ya oradan da Bağdat'a gitmiş, hazırladığı meşhur kitabını Abbasi halifesine armağan etmiştir. Kitabın asıl nüshası bu gün Ayasofva Müzesi'nde muhafaza edilmektedir.

Mahmud'un, Kasgar'a dönerek l 105'de vefat ettiği biliniyor. Türklerin yaşadığı yurtları bir bir dolaşarak hazırladığı sözlük, İslamiyet'ten önceki sözlü edebiyatımızı aydınlatan geniş kapsamlı, dev bir eserdir. Yazılış gayesi, Araplara Türkçeyi öğretmek olmakle birlikte, asıl amacı, Türk dilinin zenginliğini, her duygu ve düşünceyi anlatmaya elverişli olduğunu ispat etmektir. Kaşgarlı Mahmut, eserini yazarken, Türk dilini, Türk kültürünü, Türklerin yurt sevgisini her şeyin üstünde görmüş ve ilk büyük dil bilgini olarak bu ölümsüz eseri bizlere bırakmıştır.

Kitabın önsözünde vurguladığı gibi Türkçe, en az Arap dili kadar zengin ve edebi bir dildir:

"Türk'ün, Türkmen'in, Oğuz'un, Qgjl'in, Yagma'nın Kırgız'ın lisanlarını ve kafıyelerini tamamiyle zihnimde nakşettim. Bu hususta o kadar ileri gittim ki, her taifenin lehçesi bence en mükemmel surette elde edilmiş oldu ... Türk dili ile Arab dilinin at başı beraber yürüdükleri bilinsin diye ... "

Kaşgarlı Mahmut'un "Türk Sözlüğünün Divanı" anlamına gelen (Kitabü Divan-i Lügat it-Türk (Divanü Lügati't-Türk) bu eseri, yalnız bir sözlük değil; İslam'dan önceki Türk edebiyatını, tarihini, coğrafyasını, folklorunu, mitolojisini aydınlatan ansiklopedik bir eser olmuştur. Bu gün Türk dilinin ve kültürünün köklerinin yeraldığı bu eserin yaratıcısını 1000 doğum gününde saygıyle anıyoruz ..

Bu sempozyumun düzenlenmesinde ve bildiri özet ve metinlerinin basımında büyük özveri ile çalışarak çaba harcayan başta değerli rektör yardımcımız Prof. Dr. Şenol Bektaş olmak üzere tüm mesai arkadaşlarıma teşekkür ederim.

5